

正本

檔 號  
發文人員

## 經濟部智慧財產局 審查意見通知函

機關地址：台北市辛亥路2段185  
號3樓

聯絡人：郭偉齡  
聯絡電話：(02)23767700  
傳 真：(02)23779875

106 雙掛號  
臺北市大安區信義路4段279號3樓

受文者：威盛電子股份有限公司（代  
理人：洪澄文 先生、顏錦  
順 先生）

發文日期：中華民國96年9月27日

發文文號：(96)智專三(二)04119字第

09620535490號

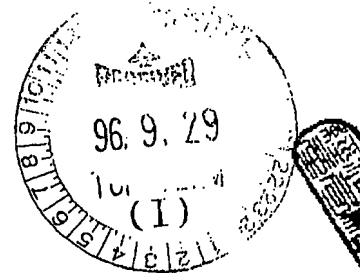


\*0962053549001\*

速 別：

密等及解密條件或保密期限：

附 件：如文



主旨：第092119777號專利再審查案經審查後發現尚有如說明四所述不明確之處，台端（貴公司）若有修正或說明或具體反證資料，請於文到次日起60日內提出修正或申復說明或有關反證資料1式2份。若屆期未依通知內容辦理者，本局將依現有資料續行審查，請查照。

說明：

- 一、本案經再審查認為有不予專利之情事，爰依專利法第46條第2項規定，通知限期申復。
- 二、本案如有補充、修正，應依專利法第48條、第49條、專利法施行細則第28條之規定辦理。
- 三、若希望來局當面示範或說明，請於申復說明書內註明「申請面詢」並繳交規費新台幣1千元正，本局認為有必要時，將另行通知面詢地點及時間。
- 四、本案經審查認為：  
(一)本案「跨語言企業網站網頁資料之管理方法、裝置以及儲存執行此方法之電腦程式的儲存媒體」於94年9月2日

申請再審查時並未修正任何內容。本案現依其原說明書、圖式及申請專利範圍進行再審查，合先敘明。本案之申請專利範圍共有20項，其中第1項、第11項和第17項為獨立項，其餘為附屬項。

(二)本案再審查理由書陳述重點在於舉出初審所採用之引證資料（引證案：西元2000年3月16日美國專利US 6,557,005 B1號「METHOD AND SYSTEM FOR DYNAMICALLY GENERATING WEB FORMS IN A VARIETY OF LANGUAGE」）和本案之技術內容、技術手段、應用領域和申請專利範圍上的差異性，本案的專利申請範圍內容和引證案之技術內容有顯著的差異，符合「新穎性」和「進步性」，並非熟習該項技術者運用申請之技術或知識所能輕易完成；本案現已符合相關專利法規定，應予專利云云。

(三)惟查，本案之申請專利範圍第1-10項係一種跨語言企業網站網頁資料之管理方法，包括以下步驟：提供至少一網站伺服器、複數語言資料庫以及一管理介面，任上述網站伺服器對應到至少一語言並顯示至少一靜態網頁資料以及至少一動態網頁資料，上述靜態網頁資料儲存於上述網站伺服器中，每一上述語言資料庫對應一語言種類，用以儲存屬於上述語言種類之上述動態網頁資料；透過上述管理介面，修改至少一上述動態網頁；以及連結各上述網站伺服器與對應相同語言種類之至少一上述語言資料庫，使得上述各網站伺服器取得相對應之至少一上述動態網頁資料。申請專利範圍第1項為獨立項，申請專利範圍第2項至第10項為附屬項，用於限定獨立項的技術內容及專利標的範圍。申請專利範圍第11-16項係一種跨語言企業網站網頁資料之管理裝置，包括：至少一資料庫伺服器，上述資料庫伺服器包括複數語言資料庫，

每一上述語言資料庫對應於一語言種類，其用以儲存於屬於上述語言種類之複數動態網頁資料；一管理介面，用以提供使用者修改該些動態網頁資料的管道；以及至少一網站伺服器，其耦接於上述資料庫伺服器，用以顯示複數靜態網頁資料以及上述動態網頁資料，上述靜態網頁資料儲存於上述網站伺服器中，上述網站伺服器並連結至上述語言資料庫以取得上述動態網頁資料。申請專利範圍第11項為獨立項，申請專利範圍第12項至第16項為附屬項，用於限定獨立項的技術內容及專利標的範圍。申請專利範圍第17-20項係一種儲存媒體，用以儲存一電腦程式，上述電腦程式用以實現跨語言企業網站網頁資料之管理方法，用以將複數靜態網頁資料以及複數動態網頁資料顯示於複數網站伺服器，在此上述靜態網頁資料儲存於上述網站伺服器中，包括下列儲存內容：一第一程序，上述第一程序用以連接複數語言資料庫，每一上述語言資料庫對應於一語言種類，用以儲存屬於上述語言種類之上述動態網頁資料；一第二程序，上述第二程序用以一管理介面，用以接收對上述動態網頁資料所作的修改；以及一第三程序，上述第三程序用以將上述動態網頁資料傳輸至該些網站伺服器，特別是將修改過之部份上述動態網頁資料傳輸到對應相同語言之上述網站伺服器。申請專利範圍第17項為獨立項，申請專利範圍第18項至第20項為附屬項，用於限定獨立項的技術內容及專利標的範圍。

(四)前述之專利標的範圍(申請專利範圍第1-10項)之技術特徵內容：一種解決多國語言文字在網頁上呈現的問題，藉由建置複數個多國語言文字之語言資料庫，來對應網頁顯示多國語言文字的技術特徵內容，其實已見於西元

2002年10月24日，美國公開專利US 2002/0156688 A1號「GLOBAL ELECTRONIC COMMERCE SYSTEM」（下稱引證案，如附件）。引證案揭露了一種適用於跨多國語言文字的電子商務系統（全球性購物系統），該系統會依據購買者所指定的語言種類，來顯示網頁的內容，利用動態處理區域語言版本設定來轉換網頁的內容（見引證案之申請專利範圍第1項及說明書第23頁、第24頁），也就是說，將網頁的內容以unicode來表示，然後藉由更改網頁中語言種類設定（例如，lang = "en-us"）來顯示網頁的內容（見引證案之摘要及申請專利範圍第1項）；再者，在申請專利範圍第1項所揭露的技術內容，多為已經廣泛被使用的習知之技術方法手段或產品的內容，例如，網站伺服器、資料庫伺服器（也於引證案中被揭露）、靜態網頁資料及動態網頁料等，皆為所屬技術領域中具有通常知識者依申請前之先進技術所能輕易完成者。故，第1項（整體觀之）之技術特徵內容（描述解決多國語言文字在網頁上呈現的問題）與引證文件內容相同及所欲達成之技術功效相同，其差異可為所屬技術領域中具有通常知識者依申請前之先進技術所能輕易完成者，不具進步性。申請專利範圍第2至10項為申請專利範圍第1項之附屬項，內容為限定獨立項（第1項）的技術內容及範圍（配合圖式），經審查後認為也不具進步性。故也不具進步性。

(五)申請專利範圍第11-16項係一種跨語言企業網站網頁資料之管理裝置，以實現跨語言企業網站網頁資料之管理方法，因為，申請專利範圍第1-10項不具進步性，故該裝置；再者，在申請專利範圍第11項所揭露的技術內容，多為已經廣泛被使用的習知之技術方法手段或產品的內

容，例如，網站伺服器、資料庫伺服器（也於引證案中被揭露）、管理介面（網頁程式撰寫／網站架設）、靜態網頁資料及動態網頁料等，皆為所屬技術領域中具有通常知識者依申請前之先進技術所能輕易完成者，故該管理裝置，也不具進步性。

(六)申請專利範圍第17-20項係一種儲存媒體，用以儲存一電腦程式，上述電腦程式也是用以實現跨語言企業網站網頁資料之管理方法，因為，申請專利範圍第1-10項不具進步性，故該儲存媒體，也不具進步性。

(七)綜上所述，申請專利範圍第1-20項，不符合法定專利要件，且係運用申請前既有之技術或知識，而為發明所屬技術領域中具通常者所能輕易完成，難謂具進步性。所以，申請專利範圍第1-20項違反專利法第22條第4項之規定，應不予專利。

五、如有補充、修正說明書或圖式者，應備具補充、修正申請書一式2份，並檢送補充、修正部份劃線之說明書或圖式修正頁一式2份及補充、修正後無劃線之說明書或圖式替換頁一式3份；如補充、修正後致原說明書或圖式頁數不連續者，應檢附補充、修正後之全份說明書或圖式一式3份至局。

**經濟部智慧財產局**